

INSTALLAZIONE SULL'IMPIANTO

- Prima di procedere all'installazione leggere attentamente le seguenti istruzioni:
 - Verificare che le tubazioni a cui deve essere collegata la valvola siano allineate in modo da evitare sforzi meccanici sulle connessioni filettate della stessa.
 - Svitare le ghiera dal corpo valvola e inserirle sui tratti di tubo.
 - Procedere all'incollaggio o avvitamento dei manicotti sui tratti di tubo: per una corretta giunzione vedere le apposite istruzioni "Procedure di installazione".
- Nota:** un piccolo sforzo applicato alla maniglia sviluppa una coppia molto superiore

Montaggio: 1-7
Smontaggio: 7-1



CHIAVE DINAMOMETRICA EASYTORQUE

- Dopo aver serrato le ghiera manualmente, è consigliabile l'utilizzo della chiave Easytorque (fornita come accessorio) per completare il serraggio in accordo alle coppie di chiusura indicate sulle istruzioni fornite con la stessa; in questo modo si assicura l'installazione e il funzionamento ottimale della valvola.

Montaggio: 8-9

CONNECTION TO THE SYSTEM

- Before proceeding with installation please carefully follow these instructions:
- Check the pipes to be connected to the valve are axially aligned in order to avoid mechanical stress on the threaded union joints.
- Unscrew the union nuts from the valve body and slide them onto the pipe.
- Solvent weld or screw the valve end connectors onto the pipe ends.
- For correct jointing see "Installation Procedure".

Note: a low input torque on the handle generates a much higher output torque than a simple hand tightening.

Install: 1-7
Dismantle: 7-1



TORQUE WRENCH EASYTORQUE

- After union nuts hand-tightening, it is recommended to employ the Easytorque wrench (available as accessory) to complete the nut tightening in accordance to the torques indicated on instruction attached to the Easytorque wrench; to follow this procedure will ensure the best installation and operation of the valve.

Install: 8-9

RACCORDAMENTO SUR LE RÉSEAU

- Avant d'installer veuillez suivre attentivement les instructions suivantes:
 - Vérifier l'alignement des tubes à fin d'éviter toute contrainte mécanique sur les raccords taraudés.
 - Dévisser les écrous-unions du corps de la vanne et insérez-les sur les tubes.
 - Procéder au collage ou visser les collets de raccordement sur les tubes.
- Pour un assemblage correct, reportez-vous au paragraphe "Procédure d'installation".

A noter: un petit effort appliqué sur la poignée va provoquer un couple bien supérieur à celui du serrage manuel.

Montage: 1-7
Démontage: 7-1



CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE EASYTORQUE

- Après le serrage manuel des écrous, on envisage d'utiliser la clé Easytorque (fournie comme accessoire) pour compléter le serrage en fonction du couple de serrage indiqué dans les instructions fournies avec la même clé, ce qui garantira l'installation et le fonctionnement optimal.

Montage: 8-9

MONTAGEANLEITUNG

- Die Anweisungen sollten unbedingt gefolgt werden:
- Prüfen Sie die mit der Armatur zu verbindenden Rohre, ob sie in einer Linie gebracht sind, um mechanische Spannungen auf die Verschraubung zu vermeiden.
- Schrauben Sie die Überwurfmutter ab und schieben Sie sie auf die Rohre.
- Kleben oder schrauben Sie die Anschlussstücke der Armatur an die Rohrenden. Für die korrekte Montage sehen Sie auch in die, Montageanleitung.

Note: ein kleiner Aufwand auf dem Handgriff, entwickelt ein viel größeres Drehmoment als beim Handziehen.

Montage: 1-7
Demontage: 7-1



DREHMOMENTSCHLÜSSEL Easytorque

- Nachdem man die Überwurfmutter von Hand angezogen hat, ist es empfehlenswert, die Easytorque Schlüssel (als Zubehör erhältlich) zu verwenden, um die Überwurfmutter mit den angegebenen Drehmomente komplett anzuziehen; dieses Verfahren wird die beste Montage und Betrieb der Armatur gewährleisten.

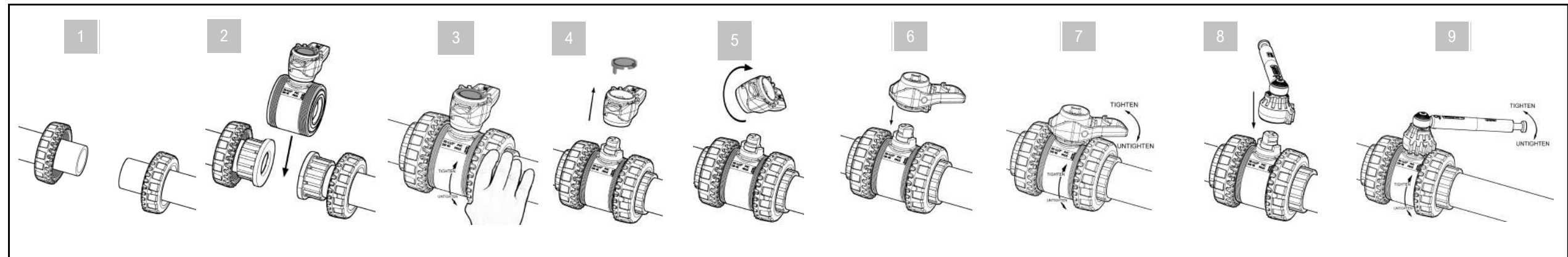
Montage: 8-9

Pos.	Componenti	Materiale	Q.tà
1a	Tappo maniglia trasparente	PVC	1
2	Guarnizione (O-ring) asta comando	EPDM, FKM	2
3	Asta comando	PVC-U, PVC-C	1
4	Cassa	PVC-U, PVC-C	1
5	Sfera	PVC-U, PVC-C	1
6	Guarnizione (O-ring) di tenuta radiale	EPDM, FKM	1
7	Manicotto	PVC-U, PVC-C	2
8	Supporto della guarnizione della sfera	PVC-U, PVC-C	1
9	Guarnizione sfera	PTFE	2
10	Guarnizione (O-ring) di tenuta testa	EPDM, FKM	2
12	Maniglia	HIPVC	1
13	Ghiera	PVC-U, PVC-C	2
14	Piastrina porta etichette	PVC	1

Pos.	Components	Material	Q.ty
1a	Transparent service plug	PVC	1
2	Stem O-ring	EPDM, FKM	2
3	Stem	PVC-U, PVC-C	1
4	Body	PVC-U, PVC-C	1
5	Ball	PVC-U, PVC-C	1
6	Radial seal O-ring	EPDM, FKM	1
7	End connector	PVC-U, PVC-C	2
8	Support for ball seat	PVC-U, PVC-C	1
9	Ball seat	PTFE	2
10	Socket seal O-ring	EPDM, FKM	2
12	Handle	HIPVC	1
13	Union nut	PVC-U, PVC-C	2
14	Tag holder	PVC	1

Pos.	Composants	Materiaux	Q.té
1a	Bouchon de la poignée transparent	PVC	1
2	Joint de la tige de manoeuvre (O-ring)	EPDM, FKM	2
3	Tige de manoeuvre	PVC-U, PVC-C	1
4	Corps	PVC-U, PVC-C	1
5	Sphère	PVC-U, PVC-C	1
6	Joint du corps (O-ring)	EPDM, FKM	1
7	Collet	PVC-U, PVC-C	2
8	Support de la garniture de la sphère	PVC-U, PVC-C	1
9	Garniture de la sphère	PTFE	2
10	Joint du collet (O-ring)	EPDM, FKM	2
12	Poignée	HIPVC	1
13	Écrou union	PVC-U, PVC-C	2
14	Support pour l'étiquette	PVC	1

Pos.	Benennung	Werkstoff	Stk
1a	Handgriffdeckel	PVC	1
2	Spindeldichtung (O-ring)	EPDM, FKM	2
3	Kugelspindel	PVC-U, PVC-C	1
4	Gehäuse	PVC-U, PVC-C	1
5	Kugel	PVC-U, PVC-C	1
6	Dichtung (O-ring)	EPDM, FKM	1
7	Einlegeteil	PVC-U, PVC-C	2
8	Dichtungsträger	PVC-U, PVC-C	1
9	Kugeldichtung	PTFE	2
10	Dichtung (O-ring)	EPDM, FKM	2
12	Handgriff	HIPVC	1
13	Überwurfmutter	PVC-U, PVC-C	2
14	Rückhalt	PVC	1



MANUTENZIONE

La valvola VXE non necessita manutenzione nel caso di normali condizioni operative. Nel caso di perdite o usura, prima di procedere alla manutenzione occorre intercettare il fluido a monte della valvola ed assicurarsi che non rimanga in pressione (scaricare a valle se necessario).

- Drenare completamente il liquido residuo che potrebbe essere aggressivo per l'operatore e, se possibile far circolare acqua per il lavaggio interno della valvola.

Nota:

- E' consigliabile nelle operazioni di montaggio, lubrificare le guarnizioni in gomma. A tale proposito si ricorda la non idoneità all'uso degli oli minerali, che sono aggressivi per la gomma EPDM.

Utilizzare solo ricambi originali.

Smontaggio: 10-11-12-13
Montaggio: 13-12 -14-15(con sistema Easytorque)

MAINTENANCE

The VXE valve is maintenance free, when used in normal operating conditions. In case of leakage or wear, before carrying out any maintenance, intercept the fluid upstream of the valve. Ensure that it doesn't remain in pressure (vent downstream if necessary).

- Drain the liquid residue that might be aggressive for the operator and if possible circulate water to wash the inside of the valve.

Note:

- When assembling the valve components, it is advisable to lubricate the O-rings. Do not use mineral oils as they attack EPDM rubber. Use only original parts.

Disassembly: 10-11-12-13
Assembly: 13-12 -14-15-(with Easytorque system)

MAINTENANCE

Le clapet VXE ne nécessite pas d'entretien particulier en conditions normales de fonctionnement. En cas de fuite ou d'usure, avant tout entretien, la circulation de fluide en amont du clapet doit être interrompue. Assurez-vous que le clapet n'est plus sous pression (déchargez en aval si nécessaire).

- Purgez tous les liquides résiduels qui pourraient être agressifs pour l'opérateur et, si possible, faites circuler de l'eau pour nettoyer l'intérieur de la valve.

Note:

- Avant l'opération de montage, nous vous conseillons de lubrifier les joints en caoutchouc. Nous vous rappelons que les huiles minérales, agressives pour le caoutchouc éthylènepropylène (EPDM), sont déconseillées.

Utilisez uniquement des pièces originales.

Démontage 10-11-12-13
Montage: 13-12 -14-15-(avec Easytorque system)

WARTUNG

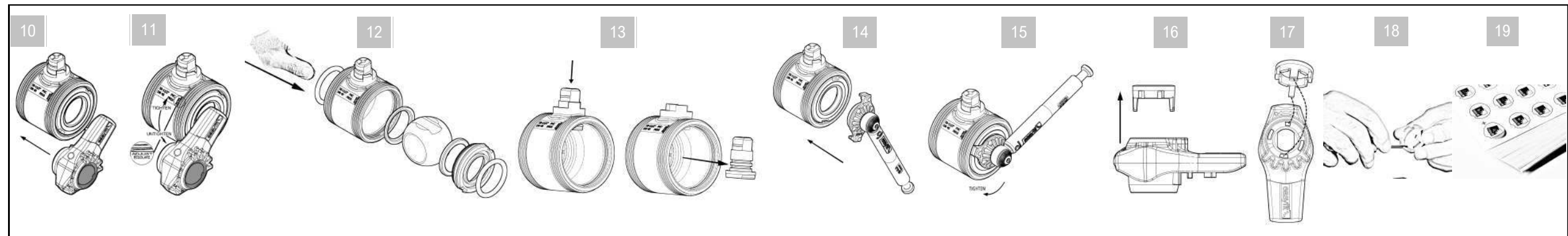
VXE-Armaturen sind unter normalen Betriebsbedingungen wartungsfrei. Bei einer Leckage oder bei Austausch von Verschleißteilen sind insbesondere zu beachten: druckloses Rohrleitungssystem – abgekühltes Medium – entleerte Anlage.

Hinweis:

- Bei der Montage ist es ratsam die Gummidichtungen zu schmieren. Dabei ist zu beachten, dass Mineralöle nicht geeignet sind, da diese EPDM-Gummi schädigen.

Bei Einbau von Ersatzteilen verwenden Sie bitte nur original Ersatzteile

Demontage 10-11-12-13
Montage 13-12 -14-15 (mit Easytorque system)



PERSONALIZZARE VXE EASYFIT

La piastrina, inserita all'interno del tappo, può essere rimossa e, una volta capovolta, utilizzata per essere personalizzata direttamente o tramite applicazione di etichette stampate in precedenza con il software EASYFIT Labelling System. Per applicare l'etichetta alla valvola, procedere come segue:

Montaggio: 16-17-18-19



CUSTOMIZE VXE EASYFIT

The tag holder is embedded in the transparent plug end can be easily removed and self labelled on its blank side. To fix the label, previously printed with the EASYFIT Labelling System software, see the following instructions:

Assembly: 16-17-18-19



PERSONALISER VXE EASYFIT

Le porte-étiquette est effondré dans le bouchon transparent et on peut l'enlever et le remplacer avec une étiquette personnalisée sur son côté vide. Pour appliquer l'étiquette à la vanne (qui vient d'être imprimé grâce au logiciel EASYFIT Labelling System) on doit procéder comme suit:

Montage: 16-17-18-19



CUSTOMIZE VXE EASYFIT

Dieses Schildchen ist im transparenten Deckel eingeschlossen und kann einfach entfernt werden, um die weiße Seite selbst zu personalisieren. Um den Sticker, der mit dem EASYFIT Labelling System software gedruckt wurde, auf dem Schildchen zu kleben, bitte die folgende Schritte folgen:

Montage: 16-17-18-19